




Centre transfrontalier Saint-Avoid
<https://sites.ac-nancy-metz.fr/ctf57/>


CONSIGNES EN LUXEMBOURGOIS


1-Politesse	p2	9-Déplacements dans la classe	p5
2-Salutations	p2	9bis-Déplacements hors de la classe	p5
3-Encouragements-Félicitations	p2	10-Accompagner l'habillage	p5
4-Rythme de la journée	p3	11-Sport-préparation-rangement	p6
5-Obtenir l'attention	p3	11bis-Sport-Echauffement-Relaxation	p6
6-Matériel scolaire-consignes courantes	p3	11ter-Sport-Regroupement-Transitions	p7
6bis-Matériel-rangement	p3	11quat-Sport- Mise en œuvre	p7
6ter-Matériel-lexique	p4	12-Activités musicales	p8
7-Tâches et modalités de réalisation	p4	13-Calcul mental	p9
8-Tableau des responsabilités	p4	14-Jeux-Cartes	p10
		14bis-Jeux de société	p10


Merci à Madame Laurence ADAMY, professeur des écoles référente pour le Luxembourgeois

VIVRE ENSEMBLE

FORMULES DE POLITESSE	
1	
Merci (bien)	Merci (Villmools Merci)
S'il vous (te) plaît	<i>Wann ech gelift</i>
Comment ?	Wéi ?
Excuse(z)-moi	<i>Entschëlleg (t)</i>
Je suis désolé(e)	<i>Et deet mir leed</i>

SALUTATIONS	
2	
Bonjour	<i>Moien</i>
Bonjour (le matin jusqu'à midi)	<i>Gudde Moien / Moien</i>
Bonjour (pour l'après-midi et la soirée)	<i>Gudde Mëtteg / Gudden Owend</i>
Bonne journée	Schéinen Dag!
Au revoir	Äddi
A vendredi	<i>Bis e Freideg</i>
A demain	<i>Bis muer</i>
A la semaine prochaine	<i>Bis d'nächst Woch</i>
Bon week-end	<i>Schéine Weekend</i>
Bonnes vacances	<i>Schéi Vakanz</i>



ENCOURAGEMENTS / APPRECIATIONS / FELICITATIONS	
3	
Exact - Faux	<i>Richteg / Falsch</i>
Est-ce que c'est juste ?	<i>Ass dat richteg ?</i>
C'est juste / C'est faux	<i>Et ass richteg / (E)t'ass falsch (le „e“ facultatif)</i>
(C'est) très bien	<i>(Dat ass) ganz gutt</i>
Super - Formidable - Très bien - Extra	<i>Tiptopp / Wonnenschéin / Bravo / Super</i>
Beau travail / bon résultat	<i>Gutt geschafft</i>
Domage	<i>Schued</i>
Encore une fois	<i>Nach eng Kéier</i>
Continue	<i>Weider</i>
Répète (z)	<i>Widderhuel(t)</i>
Lentement - vite	Lues / séier
Plus doucement - plus fort	<i>méi lues / méi haart</i>
Devine (z)	<i>Rot mol</i>
As-tu (Avez-vous) compris ?	<i>Hues du verstanen? Hutt dir verstanen?</i>
Lève (z) le doigt	<i>Weis(t) de Fanger!</i>
On commence	<i>Lo geet et lass! Mir fänken un</i>
Essaie (essayez)	<i>Probéier(t)</i>
En luxembourgeois (s'il te plaît)	<i>So et op lëtzebuergesch (wann ech gelift)</i>


POUR MARQUER LE RYTHME DE LA JOURNEE 4	
C'est la pause.	<i>Mir hu Paus.</i>
C'est l'heure de la récréation.	<i>Zäit fir d' Paus</i>
C'est l'heure de la pause déjeuner.	<i>T'ass Mëttespaus</i>
C'est terminé (pour aujourd'hui).	<i>Fäerdeg (fir haut)</i>
Encore une minute.	<i>Nach eng Minutt</i>


CONSIGNES TRANSVERSALES


POUR OBTENIR L'ATTENTION 5	
Regarde (z) par ici	<i>Kuck(t) hei hin</i>
Ecoute (z) bien	<i>Lauschter(t) gutt</i>
Du calme	<i>Roueg</i>
Reste (z) calme(s)	<i>Bleif(t) roueg</i>
Regarde (z) au tableau	<i>Kuck(t) op d'Tafel</i>
Attends un peu	<i>(ee) Moment, Waart ee Moment</i>
Arrête (z)	<i>Hal(t) op</i>
Fais (faites) attention	<i>Pass(t) op</i>
Retourne-toi - Retournez-vous	<i>Dréi dech ëm / dréit iech ëm</i>

LIEES AU MATERIEL SCOLAIRE


Consignes courantes 6	
Prends (prenez) ...	<i>Huel ... (Huel)</i>
Donne ...	<i>Gëff...</i>
Distribue les cahiers	<i>Deel d'Hefter aus</i>
Ramasse les feuilles	<i>Raaf d'Blieder op</i>
Ouvrez le livre	<i>Maacht d' Buch op</i>
Page 30	<i>Säit 30</i>
Fermez le livre	<i>Maacht d' Buch zou</i>
Mets le papier dans la poubelle	<i>Maach de Pabeier an d'Poubelle</i>
Rangement 6bis	
Rangez.....	<i>Raumt ... op</i>
Rangez le cahier	<i>Raumt d' Heft op</i>
Rangez le crayon	<i>Raumt de Bläistëft op</i>
Rangez le livre	<i>Raumt d' Buch op</i>
Rangez la feuille	<i>Raumt d' Blat op</i>
Rangez les crayons de couleur	<i>Raumt d'Faarfstëfter op</i>
Rangez les feutres	<i>Raumt d' Filzstëfter op</i>
Rangez le stylo	<i>Raumt de Bic op</i>
Rangez la règle	<i>Raumt de Lineal op</i>
Rangez la paire de ciseaux	<i>Raumt d' Schéier op</i>
Rangez la colle	<i>Raumt de Pech op</i>


Lexique 6ter	
C'est le cahier	<i>Dat ass d'Heft</i>
C'est le livre	<i>Dat ass d'Buch</i>
C'est la feuille	<i>Dat ass d'Blat</i>
C'est la règle	<i>Dat ass de Lineal</i>
C'est la paire de ciseaux	<i>Dat ass d'Schéier</i>
C'est le stylo	<i>Dat ass de Bic</i>
C'est la colle	<i>Dat ass de Pech</i>
C'est le crayon de papier	<i>Dat ass de Bläistëft</i>
Ce sont les crayons de couleur	<i>Dat sinn d'Faarfstëfter</i>
Ce sont les feutres	<i>Dat sinn d'Filzstëfter</i>


LIEES A LA TACHE DE L'ELEVE / AUX MODALITES DE REALISATION DES TACHES 7	
Ecris (écrivez)	<i>Schreif (t) ...</i>
Cochez...	<i>Kräizt ...un</i>
Soulignez ...	<i>Ënnersträicht ...</i>
Barrez ...	<i>Sträicht ... duerch</i>
Entourez ...	<i>Maacht e Krees ronderëm</i>
Complétez...	<i>Ergänzt ...</i>
Reliez ...	<i>Verbannt ...</i>
Coloriez ...	<i>Fierft</i>
Colorie la maison en bleu	<i>Fierf d' Haus blo</i>
Colle (z) ...	<i>Pech(t) ...</i>
Découpe (z) ...	<i>Schneit...aus</i>
Découpez la bonne réponse	<i>Schneit d' richtig Äntwert aus</i>
Découpez la lettre	<i>Schneit de Buchstaf aus</i>
Découpez le nombre	<i>Schneit d' Zuel / d' Nummer aus</i>
Découpez le mot	<i>Schneit d' Wuert aus</i>
Découpez la phrase	<i>Schneit de Saz aus</i>
Découpez le texte	<i>Schneit den Text aus</i>
Découpez l'image	<i>Schneit d' Bild aus</i>
Dessinez ...	<i>Molt</i>
Peignez...	<i>Molt</i>
Pliez ...	<i>Falt</i>

LIEES AU TABLEAU DES RESPONSABILITES	
8	
Essuie le tableau, s'il te plaît !	<i>Wësch d'Tafel of, wann ech gelift</i>
Qui est de service pour	<i>Wien ass responsabel fir...?</i>
effacer le tableau	<i>d'Tafel ofzewëschen</i>
écrire la date	<i>den Datum ze schreiwen</i>
distribuer les cahiers	<i>d'Hefter auszedeeelen</i>
ramasser les feuilles	<i>d'Blieder opzehiewen</i>
arroser des plantes	<i>d'Planzen ze nätzen</i>
ranger	<i>opzeraumen</i>
le matériel	<i>d' Material</i>
la poubelle	<i>d' Poubelle</i>
le téléphone	<i>denTelephon</i>

CONSIGNES LIEES AUX DEPLACEMENTS


DANS LA CLASSE	
9	
Assieds-toi - Asseyez-vous	<i>Sëtz dech/ Sëtzt iech</i>
Lève-toi - Levez-vous	<i>Stéi op / Stitt op</i>
Qui veut venir au tableau ?	<i>Wie kënnst un d' Tafel?</i>
Viens au tableau - Venez au tableau	<i>Komm(t) un d' Tafel</i>
Va à ta place	<i>Géi op deng Plaz</i>
Viens ici - Venez ici	<i>Komm(t) hei hin</i>
Entrez	<i>Kommt eran</i>
Sortez	<i>Gitt eraus</i>
Les voitures pour le groupe des bleus	<i>D'Autoen fir de Grupp vun de Bloen</i>


HORS DE LA CLASSE	
9bis	
Mettez-vous par deux	<i>Zwee an zwee an d'Rei</i>
Nous allons dans le couloir	<i>Mir ginn an de Gank</i>
Nous sortons dans la cour	<i>Mir ginn an de Schoulhaff</i>
Nous allons à	<i>Mir ginn an</i>
Nous allons à la bibliothèque	<i>Mir ginn an d' Bibliothéik</i>
... au gymnase	<i>an d'Turnhal</i>
... à la cantine	<i>an d'Kantin</i>
... à la piscine	<i>an d'Schwämm /d'Schwemm</i>
... au musée	<i>an de Musée</i>


CONSIGNES POUR ACCOMPAGNER L'HABILLAGE 10	
--	---


Accroche / Accrochez...	<i>Hänk(t) ...op</i>
Habille-toi ou mets /habillez-vous ou mettez	<i>Déi...un ou Do...un / Ditt ... un</i>
Mets les chaussures	<i>Déi d'Schong /d' Schung un</i>
Mets les chaussons	<i>Déi d'Schlappen un</i>
Mettez les chaussures de sport	<i>Ditt d'Turnschlappen un</i>
Mettez le manteau	<i>Ditt de Mantel un</i>
Enlève / Enlevez	<i>Déi ... aus ou Do ...aus / Ditt ... aus</i>
Enlève la veste	<i>Déi d' Jackett aus</i>
Enlève le bonnet	<i>Déi d' Mutz aus</i>
Enlevez les gants	<i>Ditt d' Händschen aus</i>
Enlevez l'écharpe	<i>Ditt de Schal aus</i>
Mettez/ Enlevez les lunettes	<i>Ditt de Brëll op / Ditt de Brëll of</i>
Ouvre / Ferme ta veste	<i>Maach d'Jackett op ! / Maach d'Jackett zou !</i>

CONSIGNES POUR LES ACTIVITES PHYSIQUES

PREPARATION ET RANGEMENT DU MATERIEL 11	
Prends (Prenez)	<i>Huel(t)</i>
Distribue (z) les ballons	<i>Verdeel(t) d'Bäll</i>
Rangez le matériel de sport	<i>Raumt d' Sportmaterial op</i>
Rangez les cerceaux	<i>Raumt d'Reefer op</i>
Rangez les ballons	<i>Raumt d' Bäll op</i>
Rangez les foulards	<i>Raumt d'Foularden op</i>
Rangez les maillots	<i>Raumt d'Mailloten op</i>


ECHAUFFEMENT / RELAXATION 11bis	
Marchez (vite / lentement / à pas chassés)	<i>Gitt (séier / lues / säitlech)</i>
Sautez (à cloche pied / à pieds joints)	<i>Sprangt (op engem Been / d'Féiss zesummen)</i>
Courez sur place	<i>Laaft op der Plaz</i>
Marchez lourdement	<i>Gitt wéi en Elefant</i>
Trottinez	<i>Laaft ganz lues</i>
Courez lentement / courez vite	<i>Laaft lues / laaft séier</i>
Changez de direction	<i>Wiesselt d' Richtung</i>
Va à droite, va à gauche, Va tout droit	<i>Géi no riets, géi no lénks Géi riichtaus</i>
Allez à droite, allez à gauche Allez tout droit	<i>Gitt no riets, gitt no lénks Gitt riichtaus</i>
Tournez la tête	<i>Dréit de Kapp</i>
Tournez les épaules	<i>Dréit d'Schëlleren</i>
Tournez les bras	<i>Dréit d'Äerm</i>
Tournez les poignets	<i>Dréit d' Handgelenker</i>
Tournez les hanches	<i>Dréit d'Hëffen</i>
Tournez les genoux	<i>Dréit d'Knéien</i>
Tournez les chevilles	<i>Dréit d' Foussgelenker</i>
Rampez	<i>Kraucht</i>
Allongez-vous (sur le sol)	<i>Leet iech (op de Buedem)</i>
Mettez-vous accroupi	<i>Huckt iech</i>
Mettez-vous à quatre pattes	<i>Kraucht op véier Patten</i>
Fermez - ouvrez les yeux	<i>Maacht d'Aen zou / Maacht d'Aen op</i>
Inspirez / expirez (profondément)	<i>Otemt (déif) an / Otemt (déif) aus</i>
Posez la main sur le ventre	<i>Leet d' Hand op de Bauch</i>
Etirez-vous	<i>Streckt iech</i>
Bâillez	<i>Gaapst</i>

ORGANISATION DES REGROUPEMENTS, MOMENTS DE TRANSITION 11 ter	
Nous formons une ronde	<i>Mir maachen e Krees</i>
Donnez-vous la main !	<i>Gitt iech d'Hand!</i>
Lâchez vos mains !	<i>Loosst är Hänn lass!</i>
Venez ici	<i>Kommt hei hin</i>
Mettez-vous en rang	<i>Maacht eng Rei</i>
Asseyez-vous	<i>Sëtzt iech</i>
Debout	<i>Stitt op</i>
Et maintenant on va jouer	<i>An elo spille mir</i>
Et maintenant on va danser	<i>An elo danze mir</i>
Et maintenant on va courir	<i>An elo lafe mir</i>
Et maintenant on va de la gymnastique	<i>An elo turne mir</i>

MISE EN ŒUVRE D'ACTIVITES PHYSIQUES 11quat	
C'est ton tour	<i>Du bass drun / (E)t ass un dir</i>
Es-tu prêt ?	<i>Bass du prett ?</i>
Un, deux, trois, partez !	<i>Eent, zwee, dräi, lass !</i>
Stop ! C'est terminé !	<i>Stopp ! Schluss ! Fäerdeg</i>
Vous avez gagné / perdu	<i>Dir hutt gewonnen / verluer</i>
On continue	<i>(Mir maache) weider</i>
Attrapez la balle	<i>Fänkt de Ball op</i>
Touchez le mur	<i>Beréiert d'Mauer</i>
Frappez dans les mains	<i>Klappt an d' Hänn</i>
On ne bouge plus !	<i>Bleift stoen !</i>
Sautez	<i>Sprangt</i>
Sautez loin - sautez haut	<i>Sprangt wäit / héich</i>
courez très vite	<i>Rennt</i>
Lancez (la balle)	<i>Schéisst (de Ball)</i>
Maintenant, on se relaxe	<i>Elo relaxéiere mir!</i>

CONSIGNES POUR LES ACTIVITES MUSICALES 12	
---	---

Nous allons chanter !	<i>Mir sangen!</i>
Je voudrais juste entendre les garçons / seulement les filles	<i>Ech wëll nëmmen d' Jongen héieren / nëmmen d'Meedercher</i>
Tous ensemble	<i>All zesummen</i>
Nous chantons en canon	<i>Mir sangen d' Lidd am Kanon</i>
Nous faisons deux groupes	<i>Mir maachen zwou Gruppen</i>
Vous êtes le groupe 1, vous êtes le groupe 2	<i>Dir sidd d' Grupp 1, dir sidd d' Grupp 2...</i>
Le 1° groupe chante, puis le 2°...	<i>Déi éischt Grupp séngt, dann déi zweet...</i>
Seulement la première voix	<i>Nëmmen d' éischt Stëmm</i>
Maintenant la deuxième voix	<i>Elo d'zweet Stëmm</i>
Nous chantons la 1° strophe	<i>Mir sangen d' éischt Strof</i>
Nous répétons le refrain	<i>Mir widderhuelen de Refrain</i>
Moins fort / plus fort	<i>méi lues / méi haart</i>
Ecoutez bien la musique	<i>Lauschtert gutt d' Musek</i>
Quels instruments entends-tu ?	<i>Wat fir Instrumenter héiers du?</i>
Comment te sens-tu (après l'écoute) ? Es-tu gai ? triste ? énervé ? détendu ? Te sens-tu bien ?	<i>Wéi fills du dech ? Bass du frou? traureg? nervös? entspaant ? Geet et gutt ?</i>

CONSIGNES POUR LES ACTIVITES RITUALISEES DE CALCUL MENTAL 13	
--	---

Nous comptons de 3 en 3	<i>Mir maachen plus dräi</i>
Prends l'ardoise	<i>Huel d' Lee</i>
On va calculer	<i>Mir rechnen</i>
Nous additionnons	<i>Mir maachen eng Additioun</i>
$2 + 3 = 5$	<i>Zwee plus dräi mécht fënnef</i>
Nous faisons une soustraction	<i>Mir maachen eng Soustractioun</i>
$10 - 3 = 7$	<i>Zéng minus dräi mécht siwen</i>
Nous faisons une multiplication	<i>Mir maachen eng Multiplikatioun</i>
$8 \times 4 = 32$	<i>Aacht mol véier mécht zweeandresseg</i>
Combien font 4 fois 5 ?	<i>Wéi vill mécht 4 mol 5 ?</i>
Quel est le double de 10 ?	<i>Wat ass dat Duebelt vun zéng ?</i>
Nous faisons une division	<i>Mir maachen eng Divisioun</i>
$20 : 2 = 10$	<i>Zwanzeg dividéiert duerch zwee gétt zéng</i>
Quelle est la moitié de 20 ?	<i>Wat ass d' Halschecht vun zwanzeg ?</i>
La moitié de 20 est dix	<i>D' Halschecht vun zwanzeg ass zéng</i>
Nous comparons	<i>Mir vergläichen</i>
20 est plus grand que 10	<i>Zwanzeg ass méi grouss wéi zéng</i>
12 est plus petit que 15	<i>Zwielef ass méi kleng wéi fofzéng</i>
La virgule	<i>De Komma</i>
3,24	<i>Dräi Komma véieranzwanzeg</i>

FORMULATIONS ET CONSIGNES LIEES AUX SITUATIONS DE JEUX

JEUX DE CARTES 14	
Nous allons jouer !	Mir spillen
Mettez-vous par deux	<i>Stellt iech zwee an zwee</i>
Formez deux groupes	<i>Maacht zwou Gruppen!</i>
Avec qui veux-tu jouer ?	<i>Mat wïem wëlls du spillen?</i>
Aimerais-tu jouer avec Anna ?	<i>Wëlls du mam Anna spillen?</i>
Attention, on commence	<i>Passt op, elo geet et lass</i>
Nous commençons	<i>Mir fänken un!</i>
C'est à qui ?	<i>Um wien ass et?</i>
C'est à toi	<i>(E)'t ass un dir</i>
Ferme(z) - Ouvre(z) les yeux	<i>Maach(t) d'Aen zou / Maach(t) d'Aen op</i>
Distribue les cartes	<i>Verdeel d'Kaarten</i>
Fini ? Terminé ?	<i>Fäerdeg?</i>
Prends une carte - Prenez un pion	<i>Huel eng Kaart / Huel en Däppchen</i>
Mélange les cartes	<i>Mësch d' Kaarten</i>
Choisis une carte au hasard	<i>Zéi eng Kaart</i>
Combien de cartes as-tu ?	<i>Wéi vill Kaarten hues du?</i>
Pioche une carte	<i>Zéi eng Kaart</i>
Montre ta carte	<i>Weis deng Kaart</i>
Retourne la carte	<i>Dréi d'Kaart ëm</i>
JEUX DE SOCIETE 14bis	
C'est juste - c'est faux	<i>(E)'t ass richtig / (E)'t ass falsch</i>
C'est notre plateau de jeu	<i>Dat ass eist Spill</i>
Lance le dé	<i>Wierfel</i>
Retourne à la case sept	<i>Géi zrëck op d'Nummer siwen</i>
Tu es éliminé	<i>Du bass eraus</i>
Passe ton tour	<i>Du muss aussetzen</i>
Tu as un point ! Tu n'as pas de point.	<i>Du hues ee Punkt / Du hues kee Punkt</i>
Combien de points a cette équipe ?	<i>Wéi vill Punkten huet dës Equipe?</i>
Tu as bien joué / Vous avez bien joué	<i>Du hues gutt gespillt / Dir hutt gutt gespillt</i>
Tu as gagné / Vous avez gagné	<i>Du hues gewonnen / Dir hutt gewonnen</i>
Tu as perdu / Vous avez perdu	<i>Du hues verluer / Dir hutt verluer</i>